



US-CHINA MUSIC INSTITUTE  
Bard College Conservatory of Music  
巴德美中音乐研习院

# Study Chinese Instruments in the United States

## 在美国学习中国民乐



BARD COLLEGE CONSERVATORY OF MUSIC  
IN PARTNERSHIP WITH THE CENTRAL CONSERVATORY OF MUSIC, BEIJING





# Major in Chinese Instrument Performance at Bard College

## 在巴德音乐学院学习中国民乐

The Bard College Conservatory of Music and its US-China Music Institute, in partnership with the Central Conservatory of Music in Beijing, offer a groundbreaking, undergraduate performance degree program in selected Chinese instruments. This program builds on Bard's existing five-year music and liberal arts and sciences double-degree program to combine the professional study of traditional Chinese instruments with a Western-style, liberal arts education. Students graduate with a bachelor of music degree, majoring in the performance of a Chinese instrument, and a bachelor of arts in a field other than music. Future graduates will transform the development of Chinese music in the West and in China, not only as musicians but also as leaders and thinkers.

美国巴德音乐学院与中国中央音乐学院合作，在美国开创了第一个具有历史意义的中国乐器表演五年制本科双学位项目，招收二胡，琵琶，古筝，阮，和笛子等专业。此学位项目是将中国传统乐器演奏的专业教学与美国文理学院的通识教育相结合，培养出东西文化兼备的新型音乐家。毕业生将获得巴德学院授予的音乐学士（中国乐器表演主科）和文学学士（主科自选）的双学位。我们的目的是培养出新一代的中国音乐专业人才，他们不仅是高水平的演奏者，也是具有独立思想的领导者，能以新的思维方式在世界舞台上引导中西方音乐的交流与发展。



# BARD COLLEGE CONSERVATORY OF MUSIC DOUBLE-DEGREE PROGRAM 巴德音乐学院和双学位项目

## ABOUT BARD COLLEGE CONSERVATORY OF MUSIC

Founded in 1860, Bard College is a four-year residential college of the liberal arts and sciences located 90 miles north of New York City. Bard's campus consists of nearly 1,000 parklike acres in the Hudson River Valley. It offers bachelor of arts, bachelor of science, and bachelor of music degrees, with concentrations in more than 40 academic programs; graduate degrees in 11 programs; 10 early colleges; and numerous dual-degree programs nationally and internationally. The Bard College Conservatory of Music, founded in 2005, has been recognized as one of the finest conservatories in the United States. It is guided by the principle that young musicians should be broadly educated in the liberal arts and sciences to achieve their greatest potential. All undergraduates complete a double-degree program over a five-year period: a bachelor of music and a bachelor of arts in a field other than music.

### 关于巴德学院

始建于1860年，坐落在纽约北部90英里的巴德学院是美国著名的文理学院之一。巴德校园坐落在哈德逊河流域，拥有1000英亩田园般的校园区。学院设立40多个主科的文学学士，科学学士，音乐学士等学位项目；并有11个研究生项目；9所高等初级学院以及多种类型的双学位机制。巴德学院是一所历史悠久，具有极高竞争力和创新精神的私立学院，并以卓越的学术成就，深厚的艺术造诣和广泛的公众参与而闻名于世。巴德学院以学生为中心，以拓展人文教育为使命，致力于培养未来的领导者和思想家。

### 关于巴德音乐学院

成立于2005年的巴德音乐学院，被公认为美国最顶级的音乐学院之一。学院的理念是引导年轻的音乐家在进行音乐表演专业训练的同时，广泛接受人文和科学教育。音乐学院本科生五年内需完成两个学位：音乐学士学位和非音乐专业的文学学士学位。

## ABOUT THE DOUBLE-DEGREE PROGRAM

The Conservatory's five-year, double-degree program in Chinese instruments admits exceptionally talented students of all nationalities. Graduates earn a bachelor of music degree and a bachelor of arts degree. For their BA degrees, students can choose from approximately 40 stand-alone programs in the arts; languages and literature; science, mathematics, and computing; social studies; and interdivisional programs and concentrations. Bard's core curriculum ensures that students receive a broad academic foundation with particular emphasis on writing, the sciences, and mastery of the tools of scholarly inquiry. Foreign students whose language is not English are granted one year in the ESL (English as a Second Language) program before being successfully promoted to their second year.

### 关于中国乐器表演双学位项目

巴德音乐学院的中國乐器五年双专业欢迎来自全球各地的富有天赋的学生。毕业生将获得巴德学院授予的音乐学士（中国乐器表演主科）和文学学士（主科自选）的双学位。中国乐器表演主科专业学生可以从大约35个方向中选择专业获得人文学士学位。专业范围包括艺术，语言，文学，科学，数学，计算学，社会学以及它跨学科方向。巴德学院的核心课程设置非常重视广泛和基础的人文教育，尤为重视写作，科学，以及执行学术研究能力的培养。对于英语能力未能达到巴德学院入学要求的国际学生，巴德将在第一学年为学生提供“英语为第二语言”（ESL）的强化课程。

# THE CHINESE INSTRUMENT CURRICULUM 中国乐器课纲

## STUDIO INSTRUCTION

Working with outstanding artist-teachers and their graduate assistants from the Central Conservatory of Music, students benefit from face-to-face instruction, along with video-conference sessions utilizing state-of-the-art technology.

### 专业主科教学

学生们与中央音乐学院优秀的专业教师和教师的教学助手们通过面对面教学、以及最先进的高科技视频授课，将使他们受益匪浅。除了专业课以外，学院将舉辦经常性的客席艺术家大师班。

## CHINESE ENSEMBLE

Ensemble and chamber music performance play an important role at the Conservatory. Students work closely with their studio teachers to develop skills in ensemble playing, intonation, and musical expression through practical playing experience, with numerous performance opportunities throughout the year. Mixed ensembles with Western instruments are encouraged. The Chinese Ensemble is further enriched by master classes and concerts by guest artists.

### 民乐合奏课

合奏与室内乐表演在院中起着尤为重要的作用。中国乐器表演主科学生将通过与专业课老师及其他音乐学院老师们紧密的学习与实际的演奏经验中发展在合奏，音准，与音乐表达方面的技能。音乐院中西方器乐老师们不仅担任合奏指导教授，而且经常作为学生合奏中的表演成员之一。这让学生们能直接从与经验丰富的音乐家合作及演奏中学习。音乐院非常鼓励中西方乐器进行混合合奏表演。合奏课也将不定期举办大师班和客座音乐家的音乐会与讲座来进一步丰富中国民乐合奏课的课程。

## OTHER MUSIC COURSES

The Conservatory's Core Chinese Music Sequence integrates the study of music theory, analysis, and composition over 4 semesters with Harmony and Counterpoint, Composition for Performers, and Conservatory Seminar on Chinese Music. Aural Skills courses provide students with expertise in sight-singing; harmonic analysis; and other requirements of functional musical literacy. Required Music History courses include Introduction to Chinese Music and 3 semesters of the Literature and Language of Chinese Music.

### 其他音乐课程

音乐学院独特的中国音乐核心理论课程以四个学期为周期。课程整合了音乐理论，分析和作曲的研究，这包括了两个学期的和声与对位，表演者作曲和学院中国音乐讨论课。试唱练耳课程为学生提供视唱专业知识；听写弦律，和声，节奏训练；谱号阅读；键盘和声；和声分析；以及其他功能性音乐素养训练。必修音乐史课程包括中国音乐的介绍和三门高级中国音乐文学与语言课程。

## GRADUATION RECITAL

Students present a full-length recital in the fourth or fifth year of the program. Selections are chosen to demonstrate the unique musical strengths and artistic goals of each student.

### 毕业音乐会

学生在第四年或第五年将举行一场完整的毕业独奏音乐会。曲目将由学生和老师共同制定，既要展示学生的艺术目标，又要展示其演奏个性。

# Work with World-Renowned Faculty of the Central Conservatory of Music

## 与世界著名的中央音乐学院民族器乐系合作

The faculty members of the Traditional Instruments Department at the Central Conservatory of Music in Beijing are among the most accomplished and respected musicians of our time. Through our groundbreaking partnership with the Central Conservatory, Chinese instrument majors receive studio instruction directly from a faculty member from the Central Conservatory, in person and via video conference. In addition, regular lessons with Central Conservatory graduate assistants will take place on the Bard campus each semester. The program includes travel to Beijing to work with the master instructor in person while residing on campus at the Central Conservatory.

北京中央音乐学院民族乐器系的教师是我们这个时代最有成就和最受尊敬的音乐家。通过我们与中央音乐学院开创性的合作伙伴关系，中国乐器专业的学生可以直接从中央音乐学院的教师通过面对面授课和视频会议的方式接受指导。此外，每学期在巴德校园我们会定期提供由中央音乐学院的研究生助理讲授的课程。该项目还包括前往北京与大师面对面交流并居住在中央音乐学院的校园内。



**Jindong Cai**  
Director, US-China Music Institute

An orchestra conductor with a distinguished career, Jindong Cai spent many years at Stanford University before coming to Bard and founding the US-China Music Institute in 2017. Cai is a Beijing native with strong ties to his homeland, and a leading advocate of music from across Asia. He has conducted most of the top orchestras in China, as

well as orchestras across North America, and has written extensively on music and the performing arts in China.

蔡金冬  
巴德美中音乐研习院院长

作为一名有着杰出职业生涯的交响乐团指挥，蔡金冬在斯坦福大学教授多年之后于2017年来到巴德音乐学院并创办了美中音乐研习院。蔡院长是土生土长的北京人，与祖国有着深厚的渊源，也是在西方推动中国及亚洲音乐的主要倡导者。他指挥过中国大多数顶尖的交响乐队，以及北美各地的交响乐团，并就中国的音乐和表演艺术写过大量书籍和文章。



**Tan Dun**  
Dean, Bard College Conservatory of Music

The world-renowned artist and UNESCO Global Goodwill Ambassador Tan Dun has made an indelible mark on the world's music scene with a creative repertoire that spans the boundaries of classical music, multimedia performance, and Eastern and Western traditions. At Bard, Tan Dun will further demonstrate music's extraordinary ability to transform lives and guide

the Conservatory in fulfilling its mission of understanding music's connection to history, art, culture, and society.

谭盾  
巴德音乐学院院长

世界著名艺术家、联合国教科文组织全球亲善大使谭盾在世界音乐界中留下了不可磨灭的印记。他创作的曲目跨越了古典音乐、多媒体表演和东西方传统的界限。作为巴德音乐学院院长，谭盾将进一步展示音乐改变生活的非凡能力，并带领学院完成其使命，即理解音乐与历史、艺术、文化和社会的联系。



# 巴德音乐学院与北京中央音乐学院之合作项目

学院目前接受二胡、古筝、琵琶、阮、笛子的报名。其他中国乐器的学生可提出特别招生申请。

## 填写咨询表

- 如果对申请有疑问，详情请邮件咨询 [conservatoryadmission@bard.edu](mailto:conservatoryadmission@bard.edu) (英文) [uschinamusic@bard.edu](mailto:uschinamusic@bard.edu) (中文)。
- 请登录网站 [connect.bard.edu/apply](http://connect.bard.edu/apply) 申请开通音乐学院的申请账号，账号申请提交完成后，请发电子邮件给 [conservatoryadmission@bard.edu](mailto:conservatoryadmission@bard.edu) 我们将把音乐学院的申请添加到你的账户中。
- 这是一个双学位项目，因此你需要提交两个申请：一为在网上提交对巴德音乐学院的申请；二为在Common Application (常规申请) 的系统中提交对巴德学院的申请。

## 申请巴德音乐学院所需材料

- 提交初试视频/音频，详情请浏览官网，[bard.edu/conservatory/undergraduate/requirements](http://bard.edu/conservatory/undergraduate/requirements)。
- 一份艺术简历/介绍。请提供一份关于你乐器学习经历和成就的自我介绍。
- 一封专业音乐教师的推荐信(一般是你的专业老师)。请在提交音乐学院申请时，提供你专业老师的电子邮件。网上申请系统会根据你提交的信息，自动发电子邮件给你的推荐人，邀请他们为你在网上提交推荐信。

## 申请巴德学院所需材料

- The Common Application (进行常规申请) [commonapp.org](http://commonapp.org)
- 老师推荐信。我们希望一封信来自于你的英文或者文科老师，一封来自理科老师。在常规申请账户中你会提供推荐人的电子邮件，申请系统会根据你提交的信息自动发电子邮件给你的推荐人，邀请他们为你在网上提交推荐信。
- 在校成绩单。成绩单通常是你的指导老师提供，也包括一份学校简介。
- 最近高中成绩单。
- TOEFL or IELTS exam 托福或雅思考试成绩。
  - 我们要求所有的国际学生参加英文测试。巴德学院的录取要求是: 托福笔考600分，机考100分。我们也接受雅思成绩 (不低于7分)。
  - 对于国际学生英文水平低于巴德学院录取要求者，可授予“特殊条件录取”提供一年的英文强化课程，以协助第二年达到学院英文录取要求。
  - 查询托福或雅思考试的信息，请登录 [ets.org/toefl](http://ets.org/toefl) 或 [ielts.org](http://ielts.org)
  - 申请费 (50 美元或者申请免申请费)。

标准化考试: 我们不要求SAT 或者ACT 考试成绩, 如果你提交这些成绩, 我们会把成绩列为录取参考。(巴德的标准化成绩提交号码为2037)

所有材料(初试视频/音频, 推荐信, 自我介绍)都可以在网上系统中提交。如果你希望邮寄推荐信和成绩单, 请寄往以下地址

Bard College Office of Admission, PO Box 5000, Annandale-on-Hudson, New York 12504-5000

通过初试的申请人将收到参加复试和面试的邀请。复试曲目要求请参考网站

<http://www.bard.edu/conservatory/uschinamusic/zh/programs/undergraduate/>

## 助学金

所有音乐学院的申请人都会被自动考虑奖学金。国际学生和他们的家长可填写以下2个表格

- 国际学生助学金申请表  
<http://inside.bard.edu/wwwmedia/files/4066687/1/IntAidForm1819.pdf>
- 经济情况说明书  
<http://inside.bard.edu/wwwmedia/files/4066687/2/Bard-IntCertFin2018-19.pdf>

## 更多详情

英文帮助

[conservatoryadmission@bard.edu](mailto:conservatoryadmission@bard.edu)

中文帮助

[uschinamusic@bard.edu](mailto:uschinamusic@bard.edu)

## 咨询更多的问题

[uschinamusic.bard.edu](http://uschinamusic.bard.edu)

[barduschinamusic.org](http://barduschinamusic.org)



# Application Process for Bard US-China Music Institute Double-Degree Program

Applications are being accepted for erhu, yangqin, sheng, suona and dizi. Students of other Chinese instruments will also be considered.

## ADMISSION INFORMATION

- Please send us an email if you are interested in applying and tell us about yourself. Send emails in English to [conservatoryadmission@bard.edu](mailto:conservatoryadmission@bard.edu) or send emails in Chinese to [uschinamusic@bard.edu](mailto:uschinamusic@bard.edu).
- There are two applications for this double-degree program: one for the Conservatory and one for Bard College. The Conservatory application is completed and submitted through our online system; to apply to the College, go through the Common Application (see below).

## REQUIRED MATERIALS FOR CONSERVATORY APPLICATION

- Prescreening recordings: Submit two pieces, one traditional and one contemporary. For more information, visit [bard.edu/conservatory/undergraduate/requirements](http://bard.edu/conservatory/undergraduate/requirements).
- A musical biography or résumé: Please prepare a short musical biography with information about past music studies and achievements.
- A recommendation from a professional musician (usually your private instructor): Please provide your recommender's email through the Conservatory application, and they will be emailed and asked to submit their recommendation online.

To open an account on our online application system, visit [connect.bard.edu/apply](http://connect.bard.edu/apply). After opening an account, please email [conservatoryadmission@bard.edu](mailto:conservatoryadmission@bard.edu), so we can add your Conservatory application.

## REQUIRED MATERIALS FOR COLLEGE APPLICATION

- The Common Application: [commonapp.org](http://commonapp.org)
- Academic teacher recommendations: We prefer that one recommendation come from an English or humanities instructor and one from a math or science instructor. Please provide the email addresses of your recommenders through the Common Application, and they will be emailed and asked to submit their recommendations online.
- School report: This form is generally completed by a high school counselor and includes a school profile.
- High school transcript (Include midyear senior grades, if available at the time of application)
  - TOEFL (Test of English as a Foreign Language) or IELTS (International English Language Testing System) exam: We require all international students to take the TOEFL. Our test score guidelines are: TOEFL score of at least 600 (paper-based) or 100 (Internet-based test—iBT®). We also accept the IELTS in place of the TOEFL, with a band score of no less than seven.
  - International students whose English language proficiency is below the required level may be granted "Exception Admit" status for their first year at Bard, with the understanding that by the start of the second year, their English-language proficiency has reached the necessary standard. A year-long intensive ESL (English as a Second Language) course is offered at Bard for Exception Admit students.
    - For information about TOEFL or IELTS exams, visit [ets.org/toefl](http://ets.org/toefl) or [ielts.org](http://ielts.org).
    - Duolingo English Test in place of the TOEFL or IELTS, with a test score of no less than 120.
- Application fee (\$50 or fee waiver)
- Standardized testing: Please note that we do not require SAT or ACT scores, but if you submit your scores, we will consider them in making our admission decision. (Bard's CEEB code is 2037.)

All materials (recordings, recommendations, essays, etc.) should be submitted online through the application system. However, if you prefer to mail recommendations and transcripts, they may be sent to:

Bard College Office of Admission, PO Box 5000, Annandale-on-Hudson, New York 12504-5000

To begin a Common Application, visit [commonapp.org](http://commonapp.org).

## FINANCIAL AID

All Conservatory applicants are automatically considered for merit-based financial aid. International students and their parents are required to complete the following forms:

- International Student Financial Aid Form
- Certification of Finances

These forms may be found at [bard.edu/conservatory/undergraduate/financial](http://bard.edu/conservatory/undergraduate/financial).

## TIMELINE

### December

Virtual auditions and live auditions in China.

### January 1

Both Conservatory and College applications and all materials for first-year applicants are due.

### Late February or early March

Special auditions at the Central Conservatory of Music in Beijing.

### April 1

Final admissions decisions and financial aid packages will be sent by email.

### May 1

Enrollment deadline.

## FOR FURTHER ASSISTANCE

Please contact:

In English:

[conservatoryadmission@bard.edu](mailto:conservatoryadmission@bard.edu)

In Chinese:

[uschinamusic@bard.edu](mailto:uschinamusic@bard.edu)

## FOR MORE INFORMATION

[uschinamusic.bard.edu](http://uschinamusic.bard.edu)

[barduschinamusic.org](http://barduschinamusic.org)